

# Compaar

50  
aniversario

JARIG JUBILEUM • ANNIVERSARY • ANNIVERSAIRE • JUBILAN • ANIVERSARIO



**VERTIKALES  
SYSTEM**

**SISTEMA  
VERTICAL**

**VERTICAAL  
SYSTEEM**

## ¿PORQUE UN VERTICAL?

Es gibt nur mehr wenige Leute, die noch bezweifeln, dass sich das vertikale System dem horizontalen gegenüber durchgesetzt hat. Wenn Sie vorhaben, Ihren ersten Futtermischwagen zu erwerben, sollten Sie wissen, dass die Wartungskosten eines vertikalen Futtermischwagens im Vergleich zu einem horizontalen wesentlich geringer sind wegen der einfachen Mechanik (keine Übertragungsketten), des niedrigen Verschleisses des Trichters und der Schnecke (50% weniger) und der lockeren Behandlung der Mischung. Wenn Sie schon im Besitz eines horizontalen Futtermischwagens sind und ihn wechseln wollen, dann sollten Sie die drei oben erwähnten wichtigen Punkte in Betracht ziehen und die Kosten berechnen. Ihr Portemonnaie und Ihr Vieh werden Ihnen dankbar sein.

Já são poucos os que duvidam que o sistema vertical se impôs ao horizontal. Se você for adquirir um misturador pela primeira vez, deve saber que o custo de manutenção é insignificante se compararmos com os rebocues com sistema horizontal: a sua simplicidade mecânica (ausência de correntes de transmissão), o escasso desgaste na tremalha e na sem-fim (50 % menos) e a esponjosidade com que trata os produtos da mistura. Se você já tem um misturador horizontal e deseja trocá-lo, analise bem os três pontos básicos acima mencionados e faça as suas contas. A sua carteira e o seu gado agradecerão.

Er zijn nog slechts weinigen die eraan twijfelen dat het verticale systeem het horizontale systeem overheerst. Als u voor het eerst een menger aan gaat schaffen, moet u weten dat de onderhoudskosten onbeduidend zijn in vergelijking met de aanhangers van het horizontale systeem: de mechanische eenvoud (de afwezigheid van aandrijfkettingen) de minimale slijtage aan de molentrichter en aan de ring (50% minder) en de sponzigheid waarmee de te mengen produkten worden behandeld. Als u een horizontale menger heeft en hem wilt vervangen, analyseer dan goed de drie basispunten die hierboven worden aangeduid. Uw portemonnee en uw vee zullen u ervoor dankbaar zijn.

## ¿PORQUE UN COMPAR?

Unsere langjährige Erfahrung in der Futterungstechnik sowie unser Bestreben nach ständiger Verbesserung haben uns ermöglicht, eine grosse Auswahl von verschiedenen Futtermischwagenmodellen herzustellen, die den Ansprüchen der modernen landwirtschaftlichen Betriebe entsprechen.

Uns ist bewusst, dass die hervorragende Qualität der für die Herstellung verwendeten Materialien und ein guter Kundendienst die zwei grundsätzlichen Säulen sind, die es uns ermöglicht haben, eine privilegierte Stellung innerhalb des Futtermischwagenmarktes einzunehmen.

A nossa grande experiência no mundo da alimentação Zootécnica e o nosso afã de superação, permitiu-nos uma gama de rebocues misturadores adaptáveis às necessidades das explorações modernas.

Na Compar, temos certeza de que a generosidade na qualidade dos produtos empregados para a fabricação e o bom serviço são dois pilares fundamentais que nos situaram numa posição privilegiada no mercado dos rebocues misturadores.

Onze uitgebreide ervaring in de wereld van de zoötechnische voeding en ons streven naar verbetering hebben ons in staat gesteld een gamma meengaanhangers te produceren die zich aanpassen aan de behoeften van de moderne bedrijven. Bij Compar is het ons duidelijk dat de excellentie en de kwaliteit van de produkten die wij gebruiken bij de fabricage en een goede dienstverlening de twee fundamentele pilaren zijn die ons in een bevoorrechte positie hebben geplaatst in de markt van de meengaanhangers.





Hintere austragung  
Descarga posterior  
Lossing aan de achterzijde

Die hintere Austragung ist die technische Weiterentwicklung des Modells EUROPA-2 in den Varianten 8, 10, 11, 12, 14, 16 m<sup>3</sup>. Mit seiner kompletten, seriennässigen Ausrüstung verfügt dieser Futtermischwagen über alle nötigen Vorrichtungen, um Ihnen die Arbeit bequem und angenehm zu machen. Geeignet für mittlere und grosse Betriebe.

É a evolução técnica do modelo EUROPA-2 existente em versões de 8, 10, 11, 12, 14, 16 m<sup>3</sup>. Com um completo equipamento de série, possui todas as detahes necessárias para ajudá-lo a realizar um trabalho cómodo e agradável. Adequado para explorações médias e grandes.

Dit is een technische ontwikkeling van het model EUROPA-2 aanwezig in de versies van 8, 10, 11, 12, 14, 16 m<sup>3</sup>. Met een complete standaarduitrusting heeft het alle noodzakelijke details om u uw werk zo eenvoudig en makkelijk mogelijk te maken. Geschikt voor grote en middelgrote exploitaties.

## POWER NEW POWER

Der wichtigste Vorzug dieses Futtermischwagens ist seine funktionelle Arbeitsweise. Er hat zwar eine einfachere Ausrüstung als der EUROPA-2 Futtermischwagen, behält aber sein Qualitätsniveau unverändert bei. Erhältlich in den Versionen 8, 10 und 12 m<sup>3</sup>.



A sua principal qualidade é a funcionalidade. O seu equipamento é mais básico que o do EUROPA-2, mas mantém intactas as suas características de qualidade. Disponível em versões de 8, 10 e 12 m<sup>3</sup>.

Haar grootste pluspunt is de doelmatigheid. Haar uitrusting is eenvoudiger dan die van de EUROPA-2, zonder in kwaliteit onder te doen. Beschikbaar in de versies van 8, 10 en 12 m<sup>3</sup>.

### SERIENMÄSSIGE AUSRÜSTUNG: EQUIPAMENTO DE SÉRIE: STANDAARDUITRUSTING:

EUROPA-2 und WINNER: Vorprogrammierbare Waage mit vier Wiegestäben und Batterie; Austragung auf beiden Seiten; unabhängige, hydraulische Einrichtung; Schaltgetriebe mit zwei Geschwindigkeiten; hydraulischer Stützfluss.

O EUROPA-2 e o WINNER: Bâscula programável com quatro sensores e bateria, descarga para ambos os lados, instalação hidráulica independente, caixa de velocidades de duas velocidades, pé de apoio hidráulico.

EUROPA-2 en WINNER: Programmeerbare weegschaal met vier sensors en accu, lossen aan beide zijden, onafhankelijke hydraulische installatie, versnellingsbak met twee versnellingen, hydraulische steun.

*Wir sind sehr stolz darauf, unsere Futtermischwagen in mehr als 20 Ländern zu verkaufen und dabei beobachten zu können, wie die Genugtuung unserer Kunden von Tag zu Tag grösser wird.*

*Para nós é um orgulho poder vender em vários países e aumentar, cada vez mais, a*

# MIX SPACE MIX

# WINNER

Mit zwei senkrechten Schneeden versehen. Erhältlich in den Versionen 16, 18, 20 und 22 m<sup>3</sup>. Sehr geeignet für große landwirtschaftliche Betriebe. Dieser Futtermischwagen mischt die Produkte sehr schnell bei einer homogenen Mischung und geringer Beanspruchung des Traktors. Sollten Sie beabsichtigen, einen großen, vertikalen Futtermischwagen anzuschaffen und Probleme mit der Ganghöhe haben, so stellt dieser Futtermischwagentyp zweifellos die richtige Lösung für Sie dar.

Equipados com dois eixos verticais. Existem em versões de 16, 18, 20 e 22 m<sup>3</sup> ideal para grandes explorações. Efectiva e mistura com grande rapidez, homogeneidade e com pouco esforço do tractor. Se está a pensar em adquirir um rebocador misturador vertical de grande capacidade e tem problemas com a altura nas comedares, não tenha dúvidas, esta é a solução.

Litgenust met twee vertikale ringen. Beschikbaar in de versies van 16, 18, 20 en 22 m<sup>3</sup>. Ideaal voor grote exploitaties. Vermidrt het menging met hoge snelheid, homogeenheit en zonder enige belasting voor de trekker. Als u van plan bent een mengvoertuig aan te schaffen met een grote capaciteit en problemen heeft met de hoogte van de gangen, is dit zonder enige twijfel de oplossing.

Statischer Futtermischwagen Modell WINNER mit einem 100 PS starken Elektromotor.  
Erhältlich ab 10 m<sup>3</sup>.

WINNER estático com motor eléctrico de 100 cv.  
Fabricam-se a partir de 10 m<sup>3</sup>

Statische WINNER met een elektromotor van 100 pk.  
Wordt gefabriceerd vanaf 10 m<sup>3</sup>



## AUF WUNSCH ERHÄLTICHE ZUSATZVORRICHTUNGEN: ELEMENTOS OPCIONAIS: OPTIES:

Hydraulische Gegenmesser; waagrechte Gegenmesser; Kit um auf öffentlichen Strasse fahren zu dürfen; verschiebbare Austragung; herunterklappbare Austragung; elektrischer Verteiler; Strohring.

Contra-lâminas hidráulicas, contra lâminas horizontais, Kit para circulação por estrada, descarga móvel, descarga retrátil, distribuidor eléctrico, anel de farragem.

Hydraulische tegenmessers, horizontale tegenmessers, kit voor verplaatsing over de weg, verplaatsbare lossing, opklapbare lossing, elektrische verdeler, foeragebeugel.

As nossas máquinas em mais de 20  
distrito dos nossos clientes . ●

Het is voor ons een eer onze machines in meer dan 20 landen te verkopen  
en de tevredenheid van onze klanten dag na dag te zien toenemen. ●

# MECANICA

Das Herz des Futtermischwagens liegt ohne Zweifel im epizyklischen Reduktionsgetriebe und im vorderen Schaltgetriebe. Beide Getriebe sind von uns entworfen und werden von uns hergestellt, womit eine hervorragende Anpassung an unsere Futtermischwagen gewährleistet ist. Dadurch ist auch eine sofortige Zulieferung der Ersatzteile gesichert.

O coração da máquina é, sem dúvida alguma, os seus dois grupos: o redutor epizoidal e a caixa de velocidades dianteira. Os dois estão desenhados e fabricados por nós, garantindo uma perfeita adaptação às necessidades das nossas máquinas. Desta maneira, asseguramos a entrega imediata da peça sobresselenta.

Het hart van de machine wordt zonder twijfel gevormd door haar twee groepen: het epizyklische verhogingsmechanisme en de voorste versnellingsbak. Beiden worden door ons ontworpen en worden door ons gefabriceerd, hetgeen een perfecte aansluiting garandeert aan de behoeften onze machines. Op deze manier verzekeren wij de onmiddellijke beschikbaarheid van de vervangingsonderdelen.



# EQUIPO DE PESAJE

Alle unsere Futtermischwagenmodelle werden mit einer elektronischen, programmierbaren Waage ausgerüstet. Um die Ladung des Wagens zu erleichtern, kann der Anzeiger der Waage auf der von Ihnen gewünschten Seite angebracht werden. Wir möchten noch hervorheben, dass alle unsere Futtermischwagen das Gewicht mit Hilfe von vier Waagestüben ermitteln, die unabhängig vom Chassis sind. Auf diese Weise können Sie mit nur einem Traktor gleichzeitig abwiegen und aufladen und ausserdem werden Schläge und Störungen an den Waagestüben vermieden.

Toda a nossa gama de rebagues está equipada com a balança eletrónica programável. É possível situar o ecrã no lado que quiser para facilitar a carga. É importante destacar que todos os nossos rebagues pesam com quatro sensores de pesagem e chassis independentes. Desta maneira, poderá pesar e carregar a máquina unicamente com um tractor. Além disso, evitaremos choques e danos nos sensores.

Das gehele gamma van oanhangers is voorzien van de programmeerbare elektronische weegschaal. Het is mogelijk het beeldscherm aan de door u gewenste kant te plaatsen om zo het laden te vergemakkelijken. Hieraan moet worden toegevoegd dat als onze oanhangers wegen door middel van vier sensoren en een onafhankelijk chassis. Op deze manier kunt u de machine laden en wegen met slechts één trekker. Verder voorkomt dit stoten en delaten aan de sensoren.



# CARGA Y MANEJO

Dank seinem Design und der Robustheit der Materialien ermöglicht unser Futtermischwagen das Hacken und die Mischung aller faserartigen Produkte ohne Ausnahme (Futtermittel in runden oder rechteckigen Ballen, vom Silo, usw.).

Devido ao seu desenho e a resistência dos materiais, o nosso rebague misturador vertical permite a picagem e o mistura de qualquer tipo de produtos fibrosos, sem excepção (forragens em fardos redondos, ou quadrados, ensilados, etc.).

Door haar ontwerp en de degelijkheid van de gebruikte materialen, staat onze verticale mengoanhanger het hakken en mengen van alle soorten vezelachtige producten toe, zonder enige uitzondering (foerage in ronds of vierkante balen, ingekuild foerage enz.).



# DESCARGA

Das Austragungssystem ermöglicht die Austragung von beiden Seiten. Es gibt aber verschiedene Systeme, um die Austragung des Futtermischwagens an die jeweilige Gegebenheit anzupassen. Das übliche System ist die vordere Austragung, aber bei Gängen mit nur einem Eingang besteht die Möglichkeit, die Austragung am hinteren Teil anzubringen.

O sistema de descarga pode ser feito por ambos lados, mas existem diversos sistemas para adequar a máquina à sua exploração. O sistema mais comum é a na parte dianteira mas é possível situá-la na parte traseira se o seu corredor só tiver uma entrada.

Het lossysteem is aan beide kanten opklapbaar en er bestaan allerlei systemen om de machine aan het gewenste gebruik aan te passen. Het meest gebruikte systeem is aan de voorkant, maar het is mogelijk het aan de achterkant te plaatsen waar wanneer uw gang slechts één ingang heeft.

**VERSCHIEBBARE AUSTRAGUNG:** Geeignet für etwas höher gelegene oder schwer zugängliche Frestrühe. Diese Austragung wird auf Wunsch eingebaut.  
**HERUNTERKLAPPBARE AUSTRAGUNG:** Ideal für sehr hohe Frestrühe. Sehr geeignet bei Anlagen für Schafzucht. Das gelungene Design erlaubt eine saubere und funktionelle Austragung.

**DESCARGA WÖVEL:** Adequada para manejadores um pouco altas ou de difícil acesso. Este elemento é opcional.  
**DESCARGA RETRÁCTIL:** Ideal para manejadores muito altas. Adequada principalmente para explorações de ovinos. O seu correcto desenho permite uma descarga limpa e funcional.

**VERPLAATSBAARE LOSSING:** Geschikt voor hoge of moeilijk toegankelijke voederbakken. Dit element is als optie verkrijgbaar.  
**OPKLAPBARE LOSSING:** Ideaal voor heel hoge voederbakken. Vooral geschikt voor schapenexploitatie. Haar ontwerp maakt een schone en efficiënte lossing mogelijk.



Mit diesem praktischen System können die Silos leicht in einwandfreien Zustand gehalten werden.  
Manter os silos em perfeito estado é fácil com este pratico sistema.  
Met dit praktische systeem is het eenvoudig om de silos schoon

Mit aller Sicherheit gibt es einen **COMPAR** Futtermischwagen, der Ihren Bedürfnissen angepasst werden kann. Zögern Sie nicht, uns um Rat zu fragen.

Existe uma máquina **COMPAR** que adapta às suas necessidades, não duvide em consultar-nos.

Er bestaat een machine **COMPAR** die aan te passen is aan uw behoeften, twijfel niet ons advies te vragen.



Technische daten: Características técnicas: Technische eigenschappen:

MODELL MODELO MODEL	KAPAZITÄT m <sup>3</sup> VOLUME m <sup>3</sup> VOLUMEN m <sup>3</sup>	GESAMTBREITE LARGURA TOTAL TOTALE BREEDTE	GESAMTHÖHE ALTURA TOTAL TOTALE HOOGTE	GESAMTLÄNGE COMPRIMENTO TOTAL TOTALE LENGTE	RÄDER RODAS WIELEN	LEISTUNG ZIRKA PS POTÊNCIA APROX. CV VERMOGEN ONGEVEER PK.
EUROPA-2	8	2.20	2.55	5.00	(2) 10x75x15	60
EUROPA-2	10	2.40	2.58	5.15	(2) 31x13	65
EUROPA-2	12	2.40	2.80	5.20	(2) 31x13	70
EUROPA-2	14	2.50	2.84	5.28	(4) 7,50x15	75
EUROPA-2	16	2.50	3.06	5.35	(4) 8x15x15	85
WINNER	16	2.40	2.55	6.70	(4) 7,5x15	75
WINNER	18	2.50	2.79	6.80	(4) 8,25x15	85
WINNER	20	2.50	2.89	6.85	(4) 8,25x15	90
WINNER	22	2.50	3.00	6.90	(4) 8,25x15	100
POWER	8	2.20	2.55	4.15	(2) 10x75x15	60
POWER	10	2.40	2.58	4.35	(2) 10x75x15	65
POWER	12	2.40	2.80	4.40	(2) 31x13	70
NEW POWER	10	2.40	2.58	5.05	(2) 10x75x15	65
NEW POWER	12	2.40	2.80	5.12	(2) 31x13	70

Die Masse sind in Meter angegeben. Bei den Angaben handelt es sich nur um orientative Werte. Wir behalten uns das Recht vor, diese technischen Daten ohne vorherige Ankündigung zu ändern.  
As unidades expressam-se em metros. Dados meramente informativos. A empresa reserva-se o direito de modificação sem aviso prévio.  
De hier vermelde maten zijn in meters. Gegevens onder voorbehoud. Het bedrijf heeft het recht tot wijziging zonder voorafgaande mededeling.



**TALLERS COMPAR, S.A.**

Passeig de Sant Joan, 233

Tel. 93 851 09 81 • Fax 93 850 74 79

E-mail: [compar@infonegocio.com](mailto:compar@infonegocio.com)

[www.compar-agri.com](http://www.compar-agri.com)

08560 MANLLEU (Barcelona) • SPAIN

Vertrieb: Distribuidor: Distributeur:



Tractores e Máquinas Agrícolas de Estremoz, S.A.  
NIF. 501096663

Zona Industrial - Apartado 41  
7101 - 909 Estremoz - Portugal  
Tel. (+351) 258337040  
Fax (+351) 258337049

